



Agenda

Oktober 23

Avis aux associations locales



Le présent calendrier se base sur le calendrier officiel de l'Entente des sociétés retenu lors de la journée du calendrier.

Pour toutes les modifications et ajoutes au calendrier en cours d'année, veuillez vous adresser au Service Relations avec les associations locales de la Commune de Steinfort:

E-mail: accueil@steinfort.lu
Tél.: 39 93 13-213

Informations pratiques

Le présent Agenda est une publication de la Commune de Steinfort.

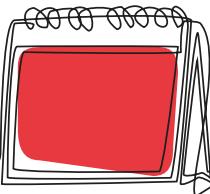
Si vous désirez faire paraître vos flyers pour vos manifestations, veuillez svp remettre le matériel** au Service des Relations publiques par e-mail à service.pr@steinfort.lu.

Le matériel est à remettre jusqu'au 1^{er} du mois qui précède le mois de votre manifestation.

Par exemple:

Votre manifestation a lieu le 12 février 2024, il vous faudra remettre le matériel de votre annonce/flyer le 1^{er} janvier 2024 pour 17h00 au plus tard.

** Le matériel est à remettre sous forme d'un PDF de haute qualité, prêt à imprimer avec au moins 3 mm de fond perdu de chaque côté! Aucune intervention par nos soins ne sera réalisée sur vos fichiers.



Kalenner

Oktober 23 (Wäimount)

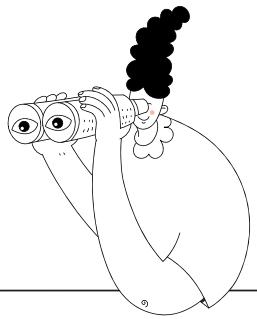
30.09. - 01.10.	Nuetsrallye	Centre culturel „An de Keeseminnen“, Steinfort (19h00)	CISST
04.	Bicherbus	Steinfort/Kleinbettingen	Bibliothèque nationale
07.	Repair-Café	Centre culturel „Al Schmelz“, Steinfort (14h00-18h00)	Commune de Steinfort, EcoVoisins Stengenfort ASBL & CELL
08.	Élections législatives		
08.	Computerfloumaart	Centre culturel „Al Schmelz“, Steinfort (8h30-12h00)	MCCL
08.	Pappendagsfest	Salle paroissiale „Hispic“, Kleinbettingen (15h00)	Gaart an Heem
09.	Een Träppeltour a Gesellschaft	Gemeng Stengenfort (15h00)	Commission du 3 ^e Âge
11.	Biergerforum Konsum, Projektioun vum Film „Eng Äerd“	Bâtiment Solarwind, Windhof (18h45)	Commune de Steinfort & Commune de Koerich
12.	Sproochecafé	Centre culturel „Al Schmelz“, Steinfort (19h00-21h00)	Commission d'intégration
13.	Théâtre „Torschlusspanik“	Centre culturel „Al Schmelz“, Steinfort (20h00)	Commune de Steinfort
14.	Festa Dell'auttuno	Centre culturel „An de Keeseminnen“, Steinfort	Regionne Abruzzo Nel Lussemburgo (R.A.N.L.)
15.	Journée commémorative	Steinfort	Commune de Steinfort
15. - 29.	Ausstellung „Vilar Formoso“	Galerie Villa Collart, Steinfort	Commune de Steinfort
19.	Biergerforum Konsum, „Bewosst konsuméieren Dat kann ech maachen!“	Centre culturel „Al Schmelz“, Steinfort (18h45)	Commune de Steinfort & Commune de Koerich
21.	Hämmelmarsch	Hagen (9h30-16h30)	Péckvillecher
21.	Lëtz’Owend	Salle paroissiale „Hispic“, Kleinbettingen (18h00)	Futballclub Stengenfort
22.	Hierschmatinée	Centre culturel „An de Keeseminnen“, Steinfort (15h00-17h30)	Commune de Steinfort
25.	Elterecafé	Maison Relais, Steinfort (16h00-18h00)	Maison Relais Steinfort
25.	Bicherbus	Steinfort/Kleinbettingen	Bibliothèque nationale
27.	Hexen a Legenden	Gréiweschlass, Koerich (17h00-23h00)	Commission de l'égalité des chances & Kärcher Schlassfrënn
29.	Bourse des collectionneurs	Centre culturel „An de Keeseminnen“, Steinfort	Athletico Steinfort

■ Org.: Commune de Steinfort

■ Org.: Associations locales ou autres

provisoresche Kalenner

November 23
(Allerhelligemount)



1.	Allerhellegen		
03.	Een Tréppeltour a Gesellschaft	Commission du 3 ^e Âge	
04. - 05.	Bazar de Bienfaisance	Centre culturel „Al Schmelz“, Steinfort	Gaart an Heem
04.	Soirée fromages	Centre culturel „An de Keeseminnen“, Steinfort	Club pétanque A Rifat
04. + 05.	Hämmelsmarsch	Steinfort	Stengeforter Musek
07.	Biergerforum Konsum, „Wéi eng Bäihélf fir Äre Projet?“	Bâtiment Solarwind, Windhof (18h45)	Commune de Steinfort & Commune de Koerich
09.	Sproochecafé	Centre culturel „Al Schmelz“, Steinfort (19h00-21h00)	Commission d'intégration
11.	Solidaréitsbal	Centre culturel „An de Keeseminnen“, Steinfort	Carpe Diem asbl
12.	Computerfloumaart	Centre culturel „Al Schmelz“, Steinfort (8h30-12h00)	MCCL
12.	Tournoi d'échecs	Salle communale, Kleinbettingen	Club d'échecs
17.	Show Concert	Centre culturel „An de Keeseminnen“, Steinfort	Harmonie Klengbetten
18.	Kéisowend	Salle paroissiale „Hispic“, Kleinbettingen	DP Stengefort
22.	Bicherbus	Steinfort/Kleinbettingen	Bibliothèque nationale
22.	Elterecafé	Maison Relais, Steinfort (16h00-18h00)	Maison Relais Steinfort
25. + 26.	Théâtre „Wa Léift en Êmwéé mécht?“	Centre culturel „Al Schmelz“, Steinfort	Rido'85

Nuets RALLYE

SAMSDOES DEN 30. SEPTEMBER 2023

AM CENTRE CULTUREL KEESEMINNEN ZU STENGEFORT

AB 19H

13 KM - 6 SPILLER

6 KM VIR KANNER

EKIPPEN: 4 BIS 8 PERSOUNEN

10 € PRO PERSOUN

UMELDUNG BIS DEN 15. SEPTEMBER 2023 MAM EKIPPENNUMM:

NUETSRALLYE@CISST.LU

GREEN.
EVENTS



MINDESTALTER OUNI BEGLEEDUNG: 18 JOER CAR CIT

OBJECTIF 2001 STENGEFORT

FOTO- AUSSTELLUNG



**UM WEIER
OKTOBER- JANUAR**

**DAN FRIEDEN · FERNAND GODEFROID · CLAUDE HANSEN · MYRIAM KNEIP
SYLVIE KNEIP · ROMAIN KNEIP · PATRICK REISDORFF · MARC SCHAAL**

Le club de photo existe depuis les années 1970.
Les réunions du club ont lieu régulièrement à la Villa Collart à Steinfort au 2^{ème} étage.
Dans notre salle nous disposons de 2 ordinateurs, d'une imprimante photo A3,
d'un scanner pour diapositives, d'un scanner pour négatives/positives et d'un
scanner pour films Super-8.

**Vous êtes intéressé(e) à nous rejoindre, contactez-nous par mail:
objectif2001@pt.lu**

Adresse: Villa Collart - 15 Rue de Hobscheid L-8422 Steinfort

BICHERBUS

2023



04. & 25. Oktober 2023

STENGEFORT | 14:20 - 15:00 | RUE SCHWARZENHOF (Steinfort Adventure)

KLENGBETTEN | 15:10 - 15:45 | BEIM KIERFECHT



Commune de
Steinfort

Nature for People

D'Gemeng Stengefort an de SICONA

invitéieren lech häerzlech op hire Workshop

Wéi leeën ech eng Blummewiss un?

Wéini? Samschdes, 7. Oktober 2023 um 10:00

Wou? Hannert der Maison Relais

7, rue de Hagen, Stengefort

Ons Insekte sinn a Gefor. Duerch d'Intensivierung vun der Landnotzung an d'Urbanisierung verléiere Bestëbser an aner Insekten hir Liewensraim a Narungsressourcen. De Wëllbeien, Päiperleken a Co. kann awer gehollef ginn, jidderee kann dozou bädroen. Ganz wichteg sinn do Wëllblummewisen. Mee net all Blummemëschung ass gëegent an et muss een e puer Saache beuechten. SICONA leet schonn zanter Jore Wëllblummewisen an de Membersgemengen un a wëll d'Bierger dozou motivéieren, och bei hinnen doheem d'Initiativ ze ergräifen, fir eppes Guddes fir Bestëbser a Co. ze maachen.

Mir invitéieren lech zu enger Usaat vun enger Blummewis zu Stengefort. Dobäi weise mir lech, wéi wichteg de richtege Standuert ass, firwat némme Som vun eenheemesche Wëllplanzen aus biologescher Vermehrung a Fro kënnent a wéi déi optimal Fleeg auszgesinn huet, fir dat d'Insekte laangfristeg vum Liewensraum a vun de Fudderressourcé profitéiere kënnen.

Mellt lech w.g.l. per Telefon 26 30 36 25 oder Email: administration@sicona.lu un.

Dëse Projet gëtt vum Nohaltegkeetsministère énnerstëtzzt.

La Commune de Steinfort et SICONA

vous invitons à assister au workshop

Comment créer une prairie fleurie?

Quand ? Samedi, 7 Octobre 2023 à 10h00

Où ? Derrière la Maison Relais - 7, rue de Hagen, Steinfort

Nos insectes sont en danger. Les pollinisateurs et autres insectes perdent leurs habitats et sources d'alimentations à cause de l'intensification de l'exploitation des terres et de l'urbanisation. Cependant nous pouvons, ensemble, aider les abeilles sauvages, papillons et compagnie - chacun peut y donner du sien. Les prairies de fleurs sauvages sont particulièrement importantes. Mais pas tous les mélanges de semences de fleurs sont adaptés et il faut tenir compte de différents facteurs. Le syndicat de conservation de la nature SICONA crée depuis des années des prairies de fleurs sauvages dans ses communes membres tout en sensibilisant les citoyens de faire de même chez eux pour favoriser les pollinisateurs & co.

Nous vous invitons à assister à une action d'ensemencement d'une prairie de fleurs à Steinfort. Nous allons vous expliquer comment choisir l'endroit adapté, pourquoi uniquement les semences de plantes sauvages indigènes issues d'une multiplication biologique doivent être utilisées et comment entretenir la prairie afin que les insectes puissent y trouver un habitat et une source d'alimentation à long terme .

Inscriptions par: email administration@sicona.lu ou par téléphone 26 30 36 25.

Ce projet est soutenu par le ministère
de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

People for Nature

REPAIR



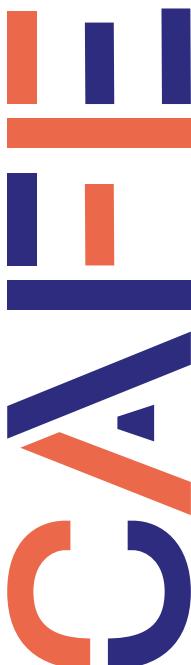
CENTRE for
ECOLOGICAL
LEARNING
LUXEMBOURG
the *transition hub*

EcoVoisins
Stengefort ASBL

WEGWERFEN?
DENKSTE!



Commune de
Steinfort



Repair-Café an der Gemeng Stengefort

D'Gemeng, d'ASBL EcoVoisins Stengefort an CELL organiséieren e weideren Repair-Café an der Aler Schmelz zu Stengefort.

Repair-Café bedeut futtis Géigestänn zesumme flécken, kompetent Hëllef, sech begéinen an sech iwver d'Objektiver vun der Kreeslaf-wirtschaft mat der neier ASBL auszetauschen.

Käschte ginn et keng, mee Dir kënnt déi Fräiwëlleeg mat engem Don énnerstëtzen.

Wou?

Al Schmelz
Stengefort

Wéini?

Samschdes, de 7. Oktober 2023 vu 14:00 bis 18:00 Auer.
D'Géigestänn ginn eenzel bis 17:00 Auer ugeholl. En zweete Géigestand kënnt drun, wann no deem éischte gekuckt gouf.

REPAIR



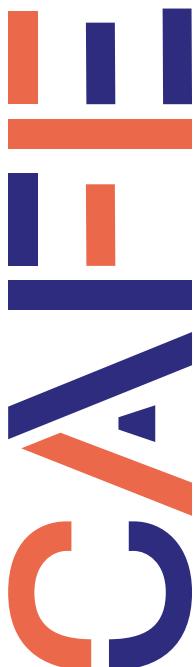
CENTRE for
ECOLOGICAL
LEARNING
LUXEMBOURG
the *transition hub*

EcoVoisins
Stengefort ASBL

JETER?
PAS AVEC NOUS!



Commune de
Steinfort



Repair-Café dans la commune de Steinfort

La commune, l'ASBL EcoVoisins Stengefort et CELL organisent le prochain Repair-Café au centre culturel Al Schmelz à Steinfort.

Repair-Café signifie réparer ensemble les objets cassés, obtenir une aide compétente, se rencontrer et d'échanger sur les objectifs d'une économie circulaire avec la nouvelle ASBL EcoVoisins Stengefort.

Il n'y a pas de frais, mais vous pouvez soutenir les bénévoles en faisant un don.

Où?

Al Schmelz
Steinfort

Quand?

Samedi, le 7 octobre 2023 de 14h00 à 18h00.

Les objets sont acceptés individuellement jusqu'à 17h00. Un deuxième objet est accepté si le premier a déjà été examiné.

VÊTEMENTS - APPAREILS ÉLECTRIQUES - JOUETS - VÉLOS - COUTEAUX À AIGUISER - ETC.

www.repaircafe.lu



Saison 2023/2024

Matchs de championnats
FC Stengefort



OCTOBRE



FC Ehlerange

Dimanche 8 octobre 2023 à 16 heures à Ehlerange



Tricolore Gasperich

Dimanche 15 octobre 2023 à 16 heures à Steinfort

entrée gratuite



US Esch-Alzette

Dimanche 22 octobre 2023 à 12023 à Esch-Lallange



BILLET D'ENTRÉE
GRATUIT

Valable pour toute la saison 2023/2024

Le FC Stengefort offre à tous les habitants de la commune de Steinfort un billet annuel gratuit pour tous les matchs de championnats à domicile.

(*) Matchs de Coupe (Coupe de Luxembourg et Coupe FLF) non compris



VIP 23/24

FC STENGEFORT

BORN TO BE STENGEFORTER



Saison 2023/2024



Matchs de championnats
FC Stengefort

NOVEMBRE

- FC Noertzange H.F.*
- CS Oberkorn*
- Union Mertert-Wasserbillig*
- CS Sanem*

DÉCEMBRE

- AS ALSS Luxembourg*

MARS

- Etoile Sportive Clemency*
- US Moutfort-Medingen*
- Minière Lasauvage*
- Jeunesse Biwer*
- FC Ehlerange*



AVRIL

- Tricolore Gasperich*
- US Esch-Alzette*
- FC Noertzange H.F.*
- CS Oberkorn*

MAI

- Union Mertert-Wasserbillig*
- CS Sanem*
- AS ALSS Luxembourg*
- FC Käerch*

Organiséiert vun der Drëttalterskommissioune



Een Trëppeltour a Gesellschaft

Une promenade en compagnie

A walk in company

Stengeforter Bësch

09.10.23

15:00 Auer Depart Stengeforter Gemeng
klengen Tour 4km / groußen Tour 8km

15h00 Départ : Maison communale Steinfort
Petit tour 4km / grand tour 8km

3.00 pm Start : at the town hall of Steinfort
Short tour 4km / long tour 8km

Umeldung bis
Inscription jusqu'au
Registration until
06.10.23

Inscription via notre nouveau site
activites.steinfort.lu



Är Aschreiwung gëtt
un d'Presidentin vun der
3. Alterskommissioune virugeleed.

Les inscriptions seront transférées à la
présidente de la commission du 3^{ème} âge.

Registrations will be transferred
to the President of the senior citizens
consultative commission.

LËTZ' WEND

SAMSDEG DEN
21. OKTOBER 2023
AM HISPIC ZU KLENGBETTEN



Réservatiounen:

+352 621 255 063

buvette.fcstengefort@gmail.com

18H | APÉRO

19H | GROMPERENZALOT , HAM & ZALOT - 24 €

Plat végétarien possible sur demande - 20 €
Plat enfant (-12 ans) possible sur demande - 12 €

Biergerforum KONSUM

- Mëttwochs, den **11. Oktober 2023**
vun 19:00-21:00 Auer (Accueil: 18:45)

Projektioun vum Film „Eng Äerd“

De Film „Eng Äerd“ weist Mënschen, déi sech zesummen di fir mat vill Kreativitéit nei Weeër auszeprobéieren, fir méi sénnvoll a solidaresch mat eisen natierleche Ressourcen émzegoen.

Umeldung bis den 6. Oktober 2023

- Dënnschdes, den **7. November 2023**
vun 19:00-21:00 Auer (Accueil: 18:45)

Informatiounsowend Wéi eng Bäihëllef fir Äre Projet?

Trefft Äre Klima-Agence-Beroder an entdeckt déi finanziel Hëllefen, fir e méi klimafréndleche Liewensstil.

Mat Visitt vum Gebai!

Umeldung bis den 2. November 2023

- **Wandhaff, Gebai Solarwind**
um 4. Stack - 11-13, Rue de l'Industrie
L-8399 Windhof Koerich

COMMUNE DE

KOERICH

Commune de
 Steinfort

CENTRE for
ECOLOGICAL
LEARNING
LUXEMBOURG
the transition hub

KlimaPakt
Meng Gemeng engagiert sech fir d'Klima
EUROPEAN ENERGY
AGENCY

NaturPakt
Meng Gemeng engagiert sech fir d'Natur

 klima
agence

- Donneschdes, den **19. Oktober 2023**
vun 19:00-21:00 Auer (Accueil: 18:45)

Workshop Bewosst konsuméieren - Dat kann ech machen!

Zesumme gëtt eist eegent Konsumverhalen ënnert d'Lupp geholl a gekuckt, wéi kleng Schrëtt am Alldag grouss Auswierkungen op eis Ëmwelt hunn.

Umeldung bis den 13. Oktober 2023

- **Stengefort, Al Schmelz**
Rue Collart, L-8414 Steinfort



Online-Umeldung: activites.steinfort.lu
Käerch: 288 355 200 | Stengefort: 399 313 1



Forum des citoyens **CONSOMMATION**

- mercredi, le **11 octobre 2023**
de 19h00 à 21h00 (Accueil : 18h45)

Projection du film « Eng Äerd »

Le film « Eng Äerd » (Une Terre) présente des citoyen.ne.s qui se rassemblent pour imaginer avec beaucoup de créativité de nouvelles voies qui nous permettront de vivre mieux et de façon plus solidaire en utilisant les ressources naturelles sans les épuiser.

Inscription jusqu'au 6 octobre 2023

- mardi, le **7 novembre 2023**
de 19h00 à 21h00 (Accueil : 18h45)

Soirée d'information **Quelles aides pour votre projet ?**

Rencontrez votre conseiller Klima-Agence et découvrez les aides financières pour entreprendre un mode de vie plus respectueux du climat.

Avec une visite du bâtiment !

Inscription jusqu'au 2 novembre 2023



Windhof, Bâtiment Solarwind
au 4^e étage - 11-13, Rue de l'Industrie
L-8399 Windhof Koerich



- jeudi, le **19 octobre 2023**
de 19h00 à 21h00 (Accueil : 18h45)

Workshop **Consommation responsable - ce que je peux faire !**

Ensemble, nous observons notre propre comportement de consommation et voyons comment de petits gestes quotidiens peuvent avoir un impact important sur notre environnement.

Inscription jusqu'au 13 octobre 2023



Inscription en ligne : activites.steinfort.lu



Commune de
Steinfort



SPROOCHECAFÉ

OP LËTZEBUGESCH

den 12. Oktober 2023

vun 19:00 bis 21:00 Auer
an der aler Schmelz zu Stengefort.

Dir wëllt lëtzebuergesch schwätze léieren oder Är Lëtzebuergesch-Kenntnisser verbessern,
Dir hutt keng Loscht e Standard-Cours ze beleeën,
Dir wëllt lech an enger gemittlecher Ronn mat Leit aus verschiddensten Hierkünft austauschen,
Dir wëllt vu Gesprächspartner betreit ginn déi d'lëtzebuerger Sprooch beherrschen?

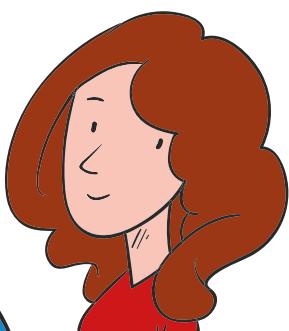
Da kommt bei eis!



De Sproochecafé ass all
2. Donneschdeg am Mount.



Bonjour



Le Collège échevinal et la Commission d'Intégration de la Commune de Steinfort
ont le plaisir de vous inviter au

Café des Langues en luxembourgeois

le 12 octobre 2023, de 19h00 à 21h00, à l'AI Schmelz à Steinfort

Vous aimeriez apprendre à communiquer ou vous perfectionner en luxembourgeois,
Vous n'avez pas envie d'un cours magistral,
Vous voulez partager un moment convivial avec des personnes de tous horizons,
Vous aimeriez être encadré(e) par des interlocuteurs qui maîtrisent le luxembourgeois?

Alors rejoignez-nous !

Le café des langues aura lieu chaque deuxième jeudi du mois.

Der Schöffenrat und die Integrationskommission der Gemeinde Steinfort laden ein zum

Sprachencafé auf Luxemburgisch

am 12. Oktober 2023 von 19:00 bis 21:00 Uhr in der alten Schmelz in Steinfort

Sie wollen luxemburgisch sprechen lernen oder Ihre Luxemburgisch-Kenntnisse verbessern,
Sie haben keine Lust einen Standard-Kurs zu belegen,
Sie möchten sich in gemütlichem Beisammensein mit Personen verschiedenster Herkunft austauschen,
Sie möchten von Gesprächspartnern betreut werden welche die luxemburger Sprache beherrschen?

Dann kommen Sie zu uns !

Das Sprachencafé findet jeden zweiten Donnerstag im Monat statt.

The College of the mayor and aldermen as well as the Integration Commission
of the municipality of Steinfort, have the pleasure to invite you to their

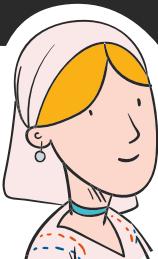
Luxembourgish language café

on 12 October 2023 between 7:00 and 9:00 pm, at the AI Schmelz in Steinfort.

You'd like to learn to communicate in Luxembourgish or improve your speaking skills,
You don't feel like having lecture course,
You want to come and share a friendly moment with people from all walks of life,
You feel like being supervised by discussion partners who master Luxembourgish language?

Then, join us !

The Luxembourgish language café takes place every second Thursday of the month.



**Inscription via notre nouveau site
activites.steinfort.lu**



THEATER

„TORSCHLUSSPANIK“

DEN NEIE PROGRAMM
VUM ALICE HOFFMANN

DÉS MANIFESTATIOUN FÉNNT AN DÄITSCHER SPROOCH STATT

FREIDES, DEN 13. OKTOBER 2023
20:00 AUER

Al Schmelz
zu Stengefort

Präis
20 Euro

Gratis Entrée
< 12 Joer & 12 – 26 Joer mat
Schüler-/Studentekaart

Umeldung via eisen neie Site
activites.steinfort.lu



TORSCHLUSSPANIK

Das neue Programm von Alice Hoffmann

Es geht ums Alter, ums Älterwerden und auch Sterben. Wir leben, bis es so weit ist. Manche sind allerdings schon vorher tot. Also: überlegen, ob es Dinge gibt, die man gerne tun würde und einfach machen. Ein Thema, das ihr am Herzen liegt – und eines, das nicht einfach daherkommt, gerade wenn man daraus ein zum Nachdenken anregendes „Gute-Laune-Programm“ machen möchte. Mit viel Humoreske, Spitzzüngigkeit und schlüpfrig-kecker Wortakrobatik kommen die Lachmuskelndennoch nicht zu kurz.

Alice Hoffmann verkörpert die saarländische Hausfrau „Vanessa Backes“, die man auch als „es Hilde“ aus der bekannten Comedy-TV-Serie „Familie Heinz Becker“ bestens kennt. Alle Jahre wieder bringt sie als liebe aber einfältige Hausfrau Millionen von Zuschauern vor dem Fernsehen zum Lachen.

Zum Stück: In „Torschlußpanik“ gelangt Alice Hoffmann in ihrem Leben als Hausfrau an einen Punkt, an dem sie sich fragt, ob sie wirklich schon alles gemacht hat, was sie eigentlich machen wollte: Senioren-Führerschein, Ayurveda-Kuren, eine neue Sprache lernen oder sich noch einmal unsterblich verlieben. Natürlich kommt es aber anders. Wieder einmal wird deutlich, dass das Leben kein Wunschkonzert ist.

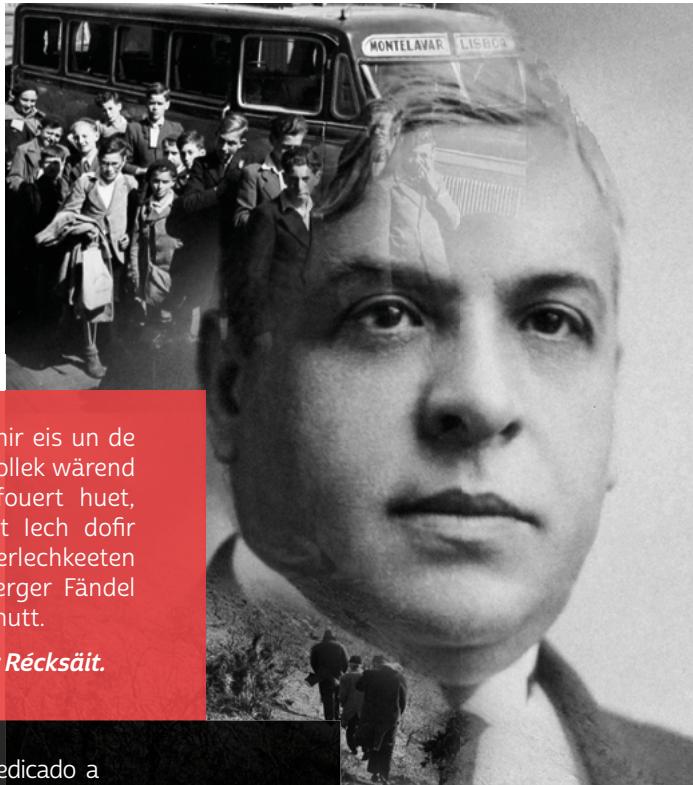
Ob es ein Tattoo sein soll und es heißt: „Besser angemalt, als vom Leben gezeichnet“, der Coffee-to-go, der zum Fortlaufen ist, oder die „Weisheit“, dass man im Alter „die Sünden bereut, die man nicht begangen hat“ – all dies sind Gedanken, die sie mit der Figur der saarländischen Hausfrau humoresk durchleuchtet. Mittels Tinder, der App für Partnersuche im Internet trifft sie auf „Jesus“, der von ihr 25 000 Euro haben möchte und aus Lissabon kommt. Am Ende aber gewinnt der 80-jährige Biologiestudent... Frauenthemen und Emanzipation baut sie auf „entwaffnende Art“ ein und geht dabei stets mit der Zeit. So kommt es, dass auch Facebook und Co. einen Platz haben.



JOURNÉE COMMÉMORATIVE

Sonndes, de 15.10.2023

Sur la photo: Aristides de sousa Mendes
Un consul portugais entre la conscience
humaine et la raison d'état.



Op dësem Gedenkdag wölle mir eis un de Kampf, deen d'Lëtzebuerger Vollek wärend de Krichsjoren 1940-1945 gefouert huet, erënneren. De Schäfferot luet lech dofir ganz häerzlech an un de Feierlechkeeten deelzehuelen an Äre Lëtzebuerger Fändel erauszehänken, wann Dir een hutt.

De Programm fannt Dir op der Récksäit.

O Dia Nacional Comemorativo é dedicado a recordar a luta travada pelo povo luxemburguês durante a ocupação de 1940 a 1945. O Collège des bourgmestre et échevins convida-o cordialmente a participar nas cerimónias oficiais e, se for caso disso, a hastear a sua bandeira luxemburguesa.

O programa encontra-se no verso.

La journée commémorative nationale est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945. Le Collège des bourgmestre et échevins vous invite cordialement à prendre part aux cérémonies officielles et le cas échéant à hisser votre drapeau luxembourgeois.

Vous trouverez le programme au verso.



Commune de
Steinfort

lu PROGRAMM

09h15 | Kierfecht Hoen-Klengbetten

Gedenkfeier virum
„Monument aux morts“.

10h00 | Stengeforter Kierch

Feierlech Mass mat uschléissendem
Cortège op de Square Patton.

10h45 | Square Patton

Usprooch vum Buergermeeschter mat
uschléissendem Néierleeë vu Blumme
beim Monument Patton begleet vun
der „Harmonie Klengbetten“ & der
„Stengeforter Musek“.

11h00 | Galerie Villa Collart

Inauguratioun vun der Ausstellung
„Vilar Formoso“

vum **Musée National de la Résistance et des Droits Humains**, déi déi historesch Verbindungen téscht Lëtzebuerg a Portugal am Zweete Weltkrich ervirhiewt.

Éierewäin offréiert vun der Gemeng Stengefort.

11h00 | Galerie Villa Collart

Vernissage de l'exposition

« Vilar Formoso »

du **Musée National de la Résistance et des Droits Humains** qui met en valeur les liens historiques entre le Luxembourg et le Portugal pendant la seconde Guerre Mondiale.

Vin d'honneur offert par la Commune de Steinfort.

pt PROGRAMA

9h15 | Cemitério de Hagen -Kleinbettingen

Deposição de flores em frente ao
“Monumento aos mortos”.

10h00 | Igreja de Steinfort

Missa solene seguida de procissão até à Praça Patton.

10h45 | Praça Patton

Discurso do Presidente da Câmara seguido de deposição de coroa de flores no monumento a Patton, acompanhado pela Harmonie Klengbetten e pelo Stengeforter Musek.

11h00 | Galeria Villa Collart

Inauguração da exposição

“Vilar Formoso”

do **Musée National de la Résistance et des Droits Humains** sobre as relações históricas entre o Luxemburgo e Portugal durante a Segunda Guerra Mundial.

Bebidas fornecidas pela Câmara Municipal de Steinfort.

fr PROGRAMME

09h15 | Cimetière Hagen-Kleinbettingen

Dépôt de fleurs devant le
« monument aux morts ».

10h00 | Église de Steinfort

Messe solennelle suivi d'un cortège jusqu'au Square Patton.

10h45 | Square Patton

Allocation du Bourgmestre suivie d'un dépôt de fleurs au monument Patton accompagné de la « Harmonie Klengbetten » & la « Stengeforter Musek ».

**AM KADER VUN DER JOURNÉE COMMÉMORATIVE:
NO ÂMBITO DA JORNADA COMEMORATIVA:
AUSSTELLUNG / EXPOSIÇÃO VILLA COLLART**

«VILAR FORMOSO»

#mirsistengefort

Gratis Entrée | Entrada livre



lu Dës Ausstellung hieft déi historesch Verbindungen téscht Lëtzebuerg a Portugal während dem Zweete Weltkrich ervir. De Schwéierpunkt läit dobäi op der Stad Vilar Formoso déi un der Grenz zu Spuenien läit a fir vill Flüchtlingen zu enger Aart Dier an d'Fräheit gouf. D'Ausstellung analyséiert d'Situatioun énnert anerem duerch d'Ae von de jüddesche Flüchtlingen zu Lëtzebuerg an der groussherzoglecher Famill.

pt A exposição destaca os laços históricos entre o Luxemburgo e Portugal durante a Segunda Guerra Mundial. O foco é a cidade de Vilar Formoso, na fronteira com Espanha, que se tornou uma porta de entrada para a liberdade de muitos refugiados. A exposição analisa a situação através dos olhos dos refugiados judeus luxemburgueses e da família grão-ducal, entre outros.



Commune de
Steinfort

D'Expo ass op fir de Public vun 11:00 - 19:00 op dësen Datumer :
A exposição está aberta ao público das 11h00 às 19h00 nas seguintes datas :
21.10.2023 | 22.10.2023 | 28.10.2023 | 29.10.2023

DANS LE CADRE DE LA JOURNÉE COMMÉMORATIVE:
AS PART OF COMMEMORATIVE DAY:
EXPOSITION / EXHIBITION VILLA COLLART

« VILAR FORMOSO »

Gratis Entrée | Entrada livre

#mirsistengenfort

fr L'exposition met en valeur les liens historiques entre le Luxembourg et le Portugal pendant la Seconde Guerre mondiale. L'accent est mis sur la ville de Vilar Formoso, à la frontière avec l'Espagne, qui est devenue une porte vers la liberté pour de nombreux réfugiés. L'exposition analyse la situation à travers, entre autres, les réfugiés juifs du Luxembourg et la famille grand-ducale.

en The exhibition highlights the historical links between Luxembourg and Portugal during the Second World War. The focus is on the town of Vilar Formoso, on the border with Spain, which became a gateway to freedom for many refugees. The exhibition analyses the situation through the eyes of Luxembourg's Jewish refugees and the Grand Ducal family, among others.



Commune de
Steinfort

L'expo est ouverte au public de 11h00 - 19h00 aux dates suivantes :
The exhibition is open to the public from 11am to 7pm on the following dates:
21.10.2023 | 22.10.2023 | 28.10.2023 | 29.10.2023



SPORTLERIN : MIR SICHEN DECH!

*Journée internationale du
sport féminin 24.01.2024*

Du wunns an der Stengeforter Gemeng a
bass/waars sportlech aktiv?

Du bass/waars eng Sportlerin an engem
Stengeforter Sportveräin?

Am Kader vun der „Journée internationale du sport féminin“
wölle mir d'Fraen am Sport mat enger Ausstellung op eisem
Billerwee ronderëm de Weier méi an de Vierdergrond stellen.

Wanns du dech bei dësem Projet bedeelege wëlls, da mell
dech virum **20. Oktober 2023** beim Service de l'Egalité
des chances (jil.thurmes@steinfort.lu oder um 399313-260).



Commune de
Steinfort

SPORTIVE : NOUS TE CHERCHONS !

Tu habites la commune de Steinfort et tu es ou étais une sportive engagée ?

Es-tu ou étais-tu membre d'un club sportif local ?

À l'occasion de la Journée internationale du sport féminin, nous souhaitons mettre en avant les femmes dans le sport en organisant une exposition dans notre sentier d'images « Billerwee » autour de l'étang

*Si tu souhaites participer à ce projet, contacte le Service de l'Egalité des chances (jil.thurmes@steinfort.lu ou 399313-260) avant le **20 octobre 2023**.*



SPORTSWOMAN: WE'RE LOOKING FOR YOU!

Do you live in the municipality of Steinfort and are/were a committed sportswoman?

Are you or have you been a member of a local sports club?

To mark International Women's Sports Day, we would like to raise the profile of women in sport by organising an exhibition at our picture path "Billerwee" around the pond.

*If you would like to take part in this project, please contact the Equal Opportunities Office (Service de l'Egalité des Chances - jil.thurmes@steinfort.lu or 399313-260) by **20 October 2023**.*

HÄMMELSMARSCH

VUN DE PÉCKVILLERCHER HOËN-KLENGBETTEN



an den Stroossen vun Hoën den 21.10.2023 vun 9.30-16.30

dans les rues de Hagen le 21.10.2023 de 9.30 à 16.30

Merci fir är Ënnerstëtzung!

Merci pour votre soutien!

LU 04 0090 0000 0321 0630



EltereCafé Café des Parents an der / à la Maison Relais



Adresse :
Maison Relais Steinfort
7, rue de Hagen
L-8421 STEINFORT

Bei enger Taass Kaffi iwwert d'Erzéitung vun de Kanner diskutéieren, mee och mol Zäit fir sech hunn, aner Elteren treffen, sech kenneléieren, Tuyauen austauschen, sech beroden, informéieren, zesumme laachen ...

Discuter sur l'éducation des enfants, mais aussi avoir du temps pour soi, rencontrer d'autres parents, faire connaissance, échanger des « bons tuyaux », se concerter, s'informer, rire... le tout autour d'une tasse de café.

Datumer/Dates:

~~14/06/2023~~

~~12/07/2023~~

~~20/09/2023~~

25/10/2023

22/11/2023

13/12/2023

Horaire:

16h00 – 18h00

Dëse Projet ass eng Zesummenaarbecht vun der Eltereschoul vun der Fondatioun Kannerschlass an der Maison Relais Stengenfort.

Ce projet est une collaboration entre l'Ecole des Parents de la Fondation Kannerschlass et la Maison Relais Steinfort.

 **Maison Relais
Steinfort**

Invitatioun

HIERSCHTMATINÉE

Am Kader vun der „journée internationale des personnes âgées“

Sonndes, den

22. OKTOBER 2023

vu 15:00 bis 17:30 Auer
am Centre culturel Keeseminnen
zu Stengefort

Musikalesch encadréiert vum
JEANNOT CONTER & LISA MARIOTTO

Umeldung fir d'Seniore bis de
16.10.2023



oder um Telefon:
ou au n° tél. : 39 93 13 1

Commune de
Steinfort



Mir invitéieren eis Matbierger.innen, déi 60 a méi Joren hunn, op eis Hierschtmatinée, déi vun der Drëttalterskommissioun zesumme mat der Gemeng Stengefort organiséiert gëtt.

Mir profitéiere vun dëser Occasioun fir lech e klenge Kaddo z'iwwerreechen. Dëse Kaddo soll e symbolesche Geste vun Unerkennung a Respekt sinn.

Fir lessen a Gedréinks ass beschtens gesuergt.

Nous invitons cordialement nos concitoyen.ne.s âgé.e.s de plus de 60 ans à notre matinée d'automne, organisée par la Commission du 3ème âge en collaboration avec la Commune de Steinfort.

Lors de cette occasion, nous avons le plaisir de vous offrir un cadeau en témoignage de notre gratitude et reconnaissance.

Il y aura naturellement assez à boire et à manger.

Umeldung bis de
16.10.2023

op eisem neie Site:
activites.steinfort.lu

Wann Dir wëllt mam Proxibus kommen,
deelt eis dat gäre bei Ärer Umeldung mat.

Inscriptions jusqu'au
16.10.2023

via notre nouveau site:
activites.steinfort.lu

Si vous désirez venir en Proxibus faites-le nous savoir lors de votre inscription.



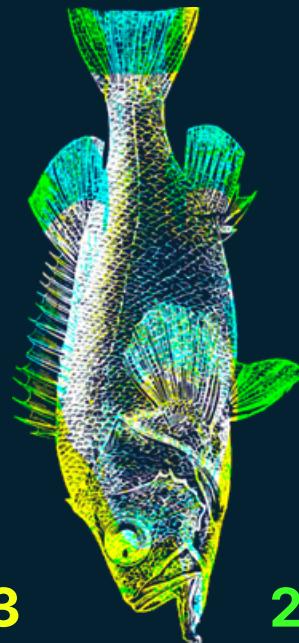
oder um Telefon:
ou au n° tél. : 39 93 13 1



FËSCH

BAKE

ZU STENGEFORT



2023



2024

21. OKTOBER 2023

11:00 - 13:30 AUER

17:00 - 19:00 AUER

14. FEBRUAR 2024

(ÄSCHERMËTTWOCH)

11:00 - 13:30 AUER

17:00 - 19:00 AUER

02. DEZEMBER 2023

11:00 - 13:30 AUER

17:00 - 19:00 AUER

29. MÄRZ 2024

(KARFREIDEN)

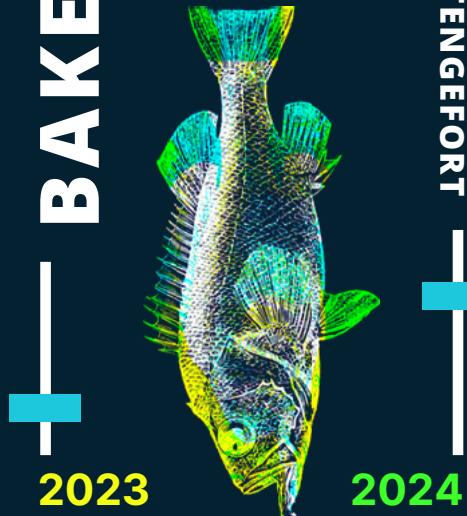
11:00 - 13:30 AUER

17:00 - 19:00 AUER

FËSCHERFRËNN STENGEFORT 2010

BAKE FËSCH

ZU STENGEFORT



D'FËSCH KËNNEN MATGEHOLL GINN UM PARKING BEIM
CAFÉ SANDKËSCHT ZU STENGEFORT

D'Fësch können awer och op folgend Plätzen giess ginn:

Café Roudemer zu Stengefort: +352 26 30 53 02

Café Sandkëscht zu Stengefort: +352 27 93 55 55

Café Hoener Stuff zu Hoen: +352 26 10 81 88

oder bestellen kennt dir d'Fësch beim

Camille Stockreiser: +352 621 398 516

Adriano De Michele: +352 621 595 715

Patrice Peter: +352 691 781 945

Rita Maieron: +352 621 224 056

PRIX: 20,00 €

Organiséiert vun der Chancëglächheetsskommissioune,
vun der Gemeng Stengefort & de Käercher Schlassfrénn

Hexen

&

Legenden



27.10.2023 vu 17:00 bis 23:00 Auer

Gréiweschlass zu Käerch



Téi-Atelier

Kraiderhex mat Téi-Atelier fir Kanner ab 6 Joer

Liesung „D'Geheimnis vum Gréiweschlass“
fir Kanner (3-6 Joer) – 17:30, 18:30 an 19:30 Auer

Concert

Stengeforter & Käercher Musek 20:00-21:00 Auer

„Sorcières“

Eng historesch, spannend Begleedung an
d'Welt vun den Hexen mam

Maître Conferencier Pierre Liput.

Am Vierdergrond steet d'Roll vu staarke Fraen,
dái d'Geschicht duerch hiren oppene Geescht
beaflosst hunn.

D'Féierung ass op Franséisch a richt sech u
Jugendlecher an Erwuessener.

Net fir Kanner geeegent.

Fir lessen a Gedréngks
ass beschtens gesuergt

Mir bieden lech op d'gratis
Busnavetten zeréck ze gräifen
(Aller-Retour vu 16:45 - 23:15 Auer)

- Grass, rue de Kleinbettingen
- Klengbetten, Gare
- Hoen, Rue de Steinfort
- Stengefort, Schoul
- Käerch, Gréiweschlass



Auerzäite
Busnavetten



Commune de
Steinfort

Dëst ass eng émweltfreindlech Manifestatioun



fr

Sorcières & légendes

Gréiweschlass à Kœrlich
27.10.2023 | 17h00 - 23h00

Atelier à thé
Sorcière aux herbes avec son atelier à thé pour les enfants à partir de 6 ans

Lecture
« Le secret du Gréiweschlass »
pour les enfants (3-6 ans)
à 17h30, 18h30 et 19h30

Concert
Stengeforter & Käercher Musek
de 20h00 à 21h00

« Sorcières »
Promenade historique et passionnante à travers le monde des sorcières avec Pierre Liput, Maître Conférencier. Au premier plan se trouve le rôle de femmes fortes qui ont influencé l'histoire grâce à leur ouverture d'esprit. Le tour est en français et s'adresse aux adolescents et aux adultes.
Ne convient pas pour les enfants.

Catering sur place.

**Navettes de bus gratuites
(aller-retour de 16h45-23h15)**

- Grass, rue de Kleinbettingen
- Kleinbettingen, Gare
- Hagen, Rue de Steinfort
- Stengefort, Ecole
- Käerch, Gréiweschlass



en

Witches & Legends

Gréiweschlass in Kœrlich
27.10.2023 | 5.00pm - 11.00pm

Tea workshop
Herb witch with her tea workshop for children aged 6 and over

Reading
The secret of the “Gréiweschlass”, for children (aged 3-6) at 5.30pm, 6.30pm and 7.30pm

Concert
Stengeforter & Käercher Musek from 8.00pm to 9.00pm

“Sorcières”
An exciting historical walk through the world of witches with the lecturer Pierre Liput, focussing on the role of strong women who have influenced history through their open-mindedness. The tour is in French and aimed at teenagers and adults.
Not suitable for children.

Food and drink provided.

**Free shuttle bus
(round trip from 4.45 - 11.15pm)**

- Grass, rue de Kleinbettingen
- Kleinbettingen, Train Station
- Hagen, Rue de Steinfort
- Stengefort, School
- Käerch, Gréiweschlass





Aidez-nous à aider!

Pour aider les agriculteurs à protéger les faons lors du passage des faucheuses, les membres de l'ASBL «Sauvons Bambi Luxembourg» et les responsables des six communes partenaires Beckerich, Garnich, Habscht, Koerich, Saeul et Steinfort ont initié au printemps 2023 la phase pilote du projet de sauvetage «Sauvons Bambi».

Le projet pilote est cofinancé par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural dans le cadre d'une convention avec les communes partenaires.



**Sauvons
Bambi**
LUXEMBOURG



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



**En 2023, 258 faons ont été sauvés ainsi
à travers le Grand-Duché de Luxembourg,
dont 77 sur le territoire des 6 communes à l'ouest du pays.**

Cette initiative vise à éviter la mortalité et la mutilation des faons, donc à aider les agriculteurs à faucher avec plus de sérénité. En même temps, elle permet aussi de préserver la qualité du fourrage et de prévenir le risque de maladie du bétail.

En pratique, l'association « Sauvons Bambi Luxembourg », à l'origine de l'initiative, compte aujourd'hui plusieurs bénévoles (pilotes de drones et aidants) qui, par le biais de drones survolent avant le début de la fauche les parcelles agricoles, sur demande des agriculteurs. Les faons cachés dans les prairies sont localisés à l'aide de caméras thermiques et ensuite enlevés de la zone de risque. Après le passage des faucheuses agricoles, ils sont libérés sains et saufs dans leur territoire d'origine et retrouvent leur mère.

DEVENEZ BÉNÉVOLE **auprès de "Sauvons Bambi Luxembourg"**

Afin de garantir le bon fonctionnement futur de ce projet pilote, votre aide en tant que pilote ou assistant bénévole lors des missions est essentielle pendant la période début avril - mi-juillet.

**N'hésitez pas à contacter
l'association pour toute
information complémentaire:
contact@sauvonsbambi.lu**



www.sauvonsbambi.lu

BAMBINIS - PUPILLES - POUSSINS - MINIMES - SCOLAIRES - CADETS - JUNIORS

WE WANT YOU IN OUR
TEAM



DU SPILLS GÄR FUSSBALL AN HUES MÉI WÉI
5 JOER ... DA KOMM BEI EIS

YOU LIKE TO PLAY FOOTBALL AND YOU ARE AT
LEAST 5 YEARS OLD... THEN JOIN US



TU AIMES JOUER AU FOOTBALL ET TU AS AU MOINS
5 ANS ... ALORS REJOINS-NOUS

CONTACT:

ENTENTE.JSK@GMAIL.COM

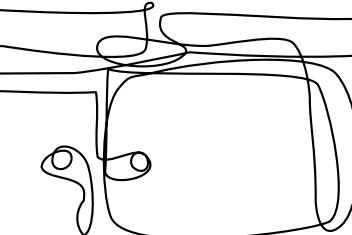
COORDINATION.JSK@GMAIL.COM

COORDINATEUR: RAFAEL GOMES

GOSTAS D'E JOGAR FUTEBOL E TENS PÉLO MENOS
5 ANOS ... ENTÃO JUNTA-TE A NÓS



Stengefort TV



D'Zäite stinn an de Programmzäitschriften.

Eis Emissiouune fannt Dir op

.dok
den oppene kanal



- | | |
|--------------|--|
| 26. Juli | Concert Kiosque vun
der Militärmusek |
| 28. Juli | Ofschloss Spillnomötteger vun
der Maison Relais |
| 28. Juli | Billerwee Ausstellung
Fotografiecours 2022/2023 |
| 28. Juli | Offiziell Aweiung Summer um Weier |
| 5.-6. August | Vintage Cars & Bikes |
| 12. August | Summerdream Festival |



Manifestatiounen an der Gemeng Stengefort

**Édité par l'Administration communale de Steinfort
Service des Relations publiques**

**B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-214/215 | service.pr@steinfort.lu**

**Imprimerie Heintz Pétange
papier Nautilus Superwhite 100 % recyclé**

**Commune de Steinfort
www.steinfort.lu**